

Положение о межшкольном переводческом турнире «Секреты ремесла»

Переводческий турнир «Секреты ремесла» (далее – Турнир) является творческим конкурсом письменного перевода среди обучающихся 7-8 классов общеобразовательных организаций города Москвы, проводится ежегодно в феврале-марте. Конкурс является открытым научно-образовательным мероприятием.

Конкурс проводится кафедрой иностранных языков №3 Высшей школы социально-гуманитарных наук ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» при содействии Региональной общественной организации Единая независимая ассоциация педагогов г. Москвы.

Актуальность данного турнира обусловлена важностью перевода как средства развития речевых навыков в области иностранного языка и культуры речи русского языка.

1. Цель и задачи Конкурса:

Цель: расширение лингвистического кругозора обучающихся путем сопоставления явлений иностранного и русского языков.

Задачи:

- ознакомление с основами переводческой деятельности
- популяризация переводческой деятельности в обществе, поднятие престижа профессии переводчика в современном мире
- повышение интереса к учебной деятельности и будущей профессии;
- развитие интереса и уважения к русскому языку;
- развитие рецептивных речевых навыков в области английского языка и продуктивных речевых навыков в области русского языка;
- обогащение словарного запаса и грамматического строя речи учащихся (как в русском, так и в английском языках);
- воспитание интереса к чтению

2. Порядок проведения и содержание Конкурса

Конкурс проводится в 2 этапа:

1 этап – отборочный (дистанционный): проводится в феврале-марте, включает в себя выполнение зарегистрированными участниками заданий, размещенных на платформе дистанционного обучения (гиперссылка

рассылается зарегистрированным участникам за день до начала проведения этапа).

Задания дистанционного этапа включают в себя задания тестового формата на знание фразеологизмов, идиоматических выражений, пословиц и поговорок, а также на знание основ анализа текста (автоматизированная проверка заданий) и перевод 1 фрагмента художественного произведения с английского языка на русский объемом до 500 символов с пробелами (экспертная проверка заданий в соответствии с установленными критериями).

Участникам дистанционного этапа выдаются электронные сертификаты участника, подписанные руководством кафедры иностранных языков №3 ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова», РОО ЕНАП, учителям, подготовившим участников – электронные благодарственные письма, подписанные руководством кафедры иностранных языков №3 ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова», РОО ЕНАП.

2 этап – основной: проводится в очном формате в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» в марте. К участию приглашаются по трое участников (далее – финалистов), набравших максимальное число баллов по итогам 1 этапа от каждой школы, принявшей участие в первом этапе. Задание конкурса представляет собой перевод нескольких фрагментов (4) художественных произведений с английского языка на русский объемом до 700 символов с пробелами (экспертная проверка заданий в соответствии с установленными критериями в том числе экспертами в области русского языка).

Финалистам вручаются сертификаты финалиста, подписанные директором Высшей Школы Социально-гуманитарных наук ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» и председателем РОО ЕНАП, учителям, подготовившим финалистов – сертификаты, подписанные директором Высшей Школы Социально-гуманитарных наук ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» и председателем РОО ЕНАП.

3 этап – заключительный: включает в себя награждение победителей, проводится в марте.

По итогам очного этапа определяется 1 победитель, до двух призеров, занявших 2 место, до 3 призеров, занявших 3 место. По решению жюри, могут быть назначены дополнительные номинации и определены победители в данных номинациях.

Победителю, призерам, победителям в номинациях (при наличии), а также учителям, их подготовившим, вручаются грамоты, подписанные директором Высшей Школы Социально-гуманитарных наук ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» и председателем РОО ЕНАП.

3. Оценивание результатов турнира

Оценивание результатов конкурса проводит жюри турнира (далее – Жюри).

Жюри дистанционного этапа состоит из преподавателей кафедры иностранных языков №3 ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова».

Жюри очного этапа состоит из преподавателей кафедры иностранных языков №3 ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» и экспертов (по английскому языку и русскому языку) РОО ЕНАП.

Итоговые результаты работы жюри доводятся до сведения участников посредством электронной почты, указанной при регистрации участников.

3.1 Критерии оценивания тестовых заданий

Правильное выполнение каждого тестового задания оценивается в 1 балл.

Максимальное количество баллов в тестовой части – 15.

3.2 Критерии оценивания перевода художественных текстов

Максимальное количество баллов за перевод художественного текста- 15

К1 Решение коммуникативной задачи

- Смысл передан точно-2 балла

- Смысл не передан-0 баллов

К2 Речевое оформление

- Работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью и последовательностью изложения. Логические ошибки отсутствуют -3 балла

- Работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью и последовательностью изложения. Допущена 1 логическая ошибка-2 балла

- Работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью и последовательностью изложения. Допущено 2 логических ошибки -1 балл

- Допущено более 2 логических ошибок - 0 баллов

К3 Грамматика

- Допускается 1-2 грамматических ошибки - 3 балла
- Допускается 3-4 грамматических ошибки - 2 балла
- Допускается 5-6 грамматических ошибок - 1 балл
- Допущено 7 и более грамматических ошибок - 0 баллов

Под грамматической ошибкой понимается как некорректное понимание грамматической формы английского языка, так и некорректное употребление грамматической формы русского языка.

К4 Лексика

- Допускается 1 лексическая ошибки-3 балла
- Допускается 3-4 лексических ошибки-2 балла
- Допускается 5 лексических ошибок-1 балл
- Допущено 6 и более лексических ошибок-0 баллов

К5 Общее впечатление (в том числе, творческий подход к выполнению задания, орфографическая и пунктуационная корректность текста перевода)

1 - 4 балла

Максимальное количество баллов за дистанционный этап – 30 (15 тестовых баллов, 15 баллов за перевод)

Максимальное количество баллов за очный этап – 60 (по 15 баллов за каждый из четырех фрагментов)